

## Yech mrop kwaan mkee Pér

### *Dix cheen Pér*

<sup>1</sup> Na nak Simón Pér, xmos Jesucrist nu mkayaa na yalnabeyy lo Jesucrist. Kakee na yech ne lo re gu, xaa kwaan tubka ngwii lo Dios mod nu. Mod ngwii be lo Dios nak tub kwaan non doo nu chul doo, nel lee Xdios be nu Jesucrist, xaa mzaa yalnaban lo be, nak tub xaa nali.

<sup>2</sup> Nzhekla na lee Dios nu Jesús, Xaa Nabeyy be, luu yalnabela cheen xaa lo gu nu le xaa kwi chul re gu, zee yilo labeyy wen gu xaa.

### *Mod nzhaal gak tub xaa Jesucrist*

<sup>3</sup> Dios kwaan yalngezh cheen xaa mzaa xaa lo be re kwaan nkin be dub mban be, zee yo be tub mod nyula xaa, zee nzho mod labeyy be xaa, xaa mrezh be kano be xni cheen xaa nu re kwaan chul cheen xaa.

<sup>4</sup> Nu sneeka, mzelazh xaa re kwaan chul nu non doo, rese kwaan nzhé xaa zaa xaa. Nu kwent cheen kwaan chul kwaan zaa xaa, nzho mod xonn be lo re kwaan nawent, kwaan nzoblazh kwerp lo yizhyo ne, zee nzho mod gak be kwenta lee xaa.

<sup>5</sup> Nu chelee be nzhekla be gak be sbaa, noka nkin le be kwaan chul; nu nanebt nkin be le be kwaan chul, noka nkin kwaan be yalnzhak;

<sup>6</sup> nu nanebt nkin be yalnzhak, noka nkin nabeyy be lo kwerp cheen be; nu nanebt nkin nabeyy be lo kwerp cheen be, noka nkin yela be;

nu nanebt nkin yela be, noka nkin zo be nali lo Dios;

<sup>7</sup> nu nanebt nkin zo be nali lo Dios, noka nkin kwaan be le be kwaan wen lo stub be; nu nanebt nkin le be kwaan wen lo stub be, noka nkin kela be rese xaa.

<sup>8</sup> Chelee gu nlera gu re kwaane, zee labeyyra gu Jesucrist nu lee yalnaban cheen gu nanakt tub kwaan nanont nu tub kwaan nyent sirb.

<sup>9</sup> Per xaa kwaan nanlet re kwaane, nak mod tub syeg nu mod tub xaa nanyaniwent zaalo; myenzlzh xaa lee xaa ngok nzhul lo re jwalt cheen xaa.

<sup>10</sup> Kwaanzee wech nu bzan, tubka le be re kwaane nu nabaret be naz tras, nu snee luu lee Dios wlipa mrezh re be nu mleey xaa re be.

<sup>11</sup> Nu snee nxal roo pwert lo be, zee deed be Pa Tira Nabeyy Jesucrist, Xaa Nabeyy be, nu xaa nzaa yalnaban kwaan tira lo be.

<sup>12</sup> Kwaanzee, tubka nza na konsej kwent cheen kwaane lo gu, nixa lee re gu nlabeyyla re kwaane, nu tubka nali nzo gu lo re kwaan wli kwaan mseed gu.

<sup>13</sup> Per nzak na leezha mbanaka na lo yizhyo ne, lee xchinn na nak za na kwent kwaane lo re gu.

<sup>14</sup> Lee Jesucrist, Xaa Nabeyy be, mle zee ne na lee na merla yet.

<sup>15</sup> Per le na re kwaane axta parota nzho mod le naya, zee gorna yet na, lee re gu tubka selazh re kwaane.

*Re xaa ngwii lo re kwaan chul cheen Jesucrist*

<sup>16</sup> Nu lee kwaan mseed nu gu, lee Jesucrist bare stub welt kwaan rese yalnabeyy cheen xaa,

nanakta tub kwent o tub kwaan mgab yek nu, nel ngune nu lo yalnabeyy gro cheen xaa.

<sup>17</sup> Ngune nu lee Dios, xaa ngezh doo, xaa nak Xuz be, ngunii wdizh chul lo xaa, nu msela xaa xni chul cheen xaa tich xaa, gorna nzhé xaa: “Xaa ne nak xgaan na, xaa kwaan nyak doo lextoo na ngwii na lo”.

<sup>18</sup> Nu leeka nu mbin bos ne kwaan nze naz yiba, gorna mzo nu kwaan Xaa Nabeyy yek yi nambey zee.

<sup>19</sup> Nu snee, ne be mas wli nak re kwaan nzhé re xaa nzaa kwent kwaan nzhé Dios lo lee xaa yilo. Kwaanzee wen naka chelee gu gon gu wdizh ne nel leeya nak mod tub ki kwaan nzaa xni lo yalnakaw, axta gorna lee yizhyo kaxni, nu lee xni cheen Mbal Ndok la lextoo re gu.

<sup>20</sup> Per nkin ne gu kwaane: Lee re xaa mzaa kwent kwaan nzhé Dios lo lee xaa yilo namroota leeka yek xaa,

<sup>21</sup> nel lee re xaa mzaa kwent kwaan nzhé Dios lo lee xaa, xaa nambey nak, namzaat xaa kwent kwaan nzhekla xaa, lee xaa mzaa kwent kwaan nzhekla Dios, nel lee Mbi Naban cheen Dios mluya lextoo re xaa ne cho kwaan nzhaal nii xaa.

## 2

### *Re xaa kwaan nawlit nkayaa wdizh lo Dios*

<sup>1</sup> Per noka ngu re xaa nawlit mkayaa wdizh lo Dios lo re xey be, xaa Israel; nu sbaaka yo re maestr, xaa luu kwaan nawlit lo re gu. Xlaan seed maestr ne re xgab cheen xaa kwaan nzho mod lux mod ngwii gu lo Dios, nu axta yé xaa: “Tira nanont

Xaa Nabeyy”, xaa mzi be lo yalgut, nu kwaane le lijer doo lux xaa leeka lee xaa.

<sup>2</sup> Kwaanzee zyen doo xaa nle re kwaan nzhekla xkwerp modxa nseed re maestr ne; nu kwent cheen re maestr ne, le stub naz xaa nzhedizh nawent xnaz Dios.

<sup>3</sup> Nel demi nzhekla re xaa ba zee kade xaa re gu zee naab xaa demi lo gu, kwent cheen yalnkaade cheen xaa. Per lee re xaa ba telisa lux, nu bid kwaan nakladiizh ded xaa ba axta yilo, telisa ded xaaya.

<sup>4</sup> Dios namchet jwalt cheen re xmandad xaa, xaa kwaan mle jwalt, sinka mlabi xaa xaa leen yerdoo paro msaaw xaa xaa lo yalnakaw, nu nzhochaw xaa zee axta naab xaa kwent lo re myet mbizh gwluzhtlaka.

<sup>5</sup> Nu nixa jwalt cheen re xaa yilo namchet xaa, sinka mxaal xaa nis zee mluuxa re xaa, xaa mle kwaan nawent; nu nebse Noé, xaa mzaa kwent re kwaan nali, nu stub gazh myet namlaat xaa ngut.

<sup>6</sup> Nu noka rop yezh Sodoma nu Gomorra mlux Dios nu mle xaaya nebse xkade, nu kwaan ba nak tub kwaan nlu zee ne re xaa yo gwluzh xomod gak re xaa kwaan nanzhont xtizh Dios.

<sup>7</sup> Per mloo xaa Lot, xaa nak tub xaa nali, xaa kwaan nales doo nzhak lextoo ne mod nle re xaa zee, rese kwaan nzhekla xkwerp xaa.

<sup>8</sup> Lot ngu lo re xaa zee, nu tira nawent ngok lextoo xaa ngune xaa re kwaan nawent kwaan nle sawlazzh xaa yizata mbizh, nel nali ngok xaa.

<sup>9</sup> Kwaanzee lee Xaa Nabeyy nzhak sela re xaa wen lo re bid, per lee re xaa kwaan nle kwaan nawent nzhozhaw xaa, zee deed xaa bid axta zhin mbizh kwaan naab Dios kwent lo re myet.

<sup>10</sup> Nu sbaaka le Dios lo re xaa kwaan nzhake tich re kwaan nyula kwerp cheen xaa, nu nanzhont xaa xtizh re xaa nabeyy xaa. Per ned doo re xaa, nu nyech nzhak xaa, nu nanzhebt xaa galno xaa re kwaan nawent lo re mbi ngezh doo.

<sup>11</sup> Per lee re mandad cheen Dios, nixa nkano xaa grora jwers nu yalnabeyy, nangaazht xaa nik tub kwaan nawent tich mbi mal ba lo Xaa Nabeyy.

<sup>12</sup> Lee re maestr nawlit ne nak mod ma, nyent yek xaa, mban xaa nebse le xaa kwaan nzhekla kwerp cheen xaa; mod ma, nebse ngol ma zee zen xaa ma nu gut xaa ma. Nii xaa kwaan nawent lo re kwaan nanlat yek xaa, per yet xaa mod nzhetaka re ma.

<sup>13</sup> Leeka bid kwaan mted xaa stub xaa ded xaa. Kwaan nyula xaa nak le xaa re kwaan nzhekla kwerp cheen xaa yizata mbizh. Lee xaa nak tub yalnto nu kwaan nle nawent nyun re gu gorna nzhaw xaa kwaan re gu lo yalni cheen gu, nu chul nzhak lextoo xaa nkade xaa re gu.

<sup>14</sup> Rese welt ngwii xaa lo tub ngwnaa nzoblazh xaa me; nanyizhat xaa nle xaa jwalt. Nu tira nanagant nkade xaa re xaa kwaan nanyet nzo lo re xcheen Dios, nu maestr nak xaa lo yalnzoblazh. Dios xobde xaa.

<sup>15</sup> Mzowen xaa nel mlaa xaa naz kwaan wli leel tich kwaan mle Balaam, xgann Beor nzhake xaa, xaa nzhekla le gan demi mle kwaan nawent.

<sup>16</sup> Axta xburr Balaam mgalno Balaam kwent cheen kwaan nawent kwaan mle xaa nu ngunii ma lo xaa kwaan bos cheen myet, zee nalet xaa kwaan nawent kwaan nzha xaa le xaa.

<sup>17</sup> Lee re maestr nawlit ne nak mod pos kwaan nyent nis leen, nu mod xkaw kwaan nzhe mbi;

nakladiizh ded xaa ne bid yo xaa lo yalnakaw kwaan tira.

<sup>18</sup> Gaya nii xaa, chul doo nzhedizh xaa, zee nanagant kade xaa re myet, nu snee nle xaa lee re xaa pensa nzhalaa re kwaan nzhekla xkwerp, mbare lo re kwaan stub welt.

<sup>19</sup> Mbezh xaa nzho mod le xaa re gu tub xaa mla, per leeka re xaa snee mbezh nak mos cheen re jwalt cheen xaa kwaan nle zee luux xaa; nel rese myet nak mos cheen kwalkyer kwaan nabeyy lo xaa.

<sup>20</sup> Nu chelee tub xaa ba, ngulo mbyiib jwalt cheen, gorna mlabeyy xaa Jesucrist, Xaa Nabeyy be, xaa kwaan ngoo be lo yalgut, nu bare xaa lo re kwaan yizhyo stub welt, mas bid ded xaa ke bid kwaan nzhaal ded xaa yilo.

<sup>21</sup> Mas wen ngle re xaa zee nanglabeyyt naz nali, ke gwluzh yilo labeyy xaaya, nu bare xaa laa xaaya, nu laa xaa re kwaan nambey kwaan nabeyy Dios le xaa.

<sup>22</sup> Lee re xaa zee nak mod xaa nzaa Proberbyos kwent, kwaan nzhé: “Mbare mbak nzhaw kwaan mbare lextoo mbak, nu lee kuch, ma nyilo nzhaz, mbare mbaxche leen ban stub welt”. [Pr. 26:11]

### 3

#### *Lee Xaa Nabeyy bare*

<sup>1</sup> Wech nu bzan, xaa nkedoola na, kwaan gag rop yech kakee na lo re gu. Nu lo rop yech ne nza na konsej lo re gu, zee le gu xgab nali.

<sup>2</sup> Bselazh gu re kwaan mkee re xaa mzaa kwent kwaan nzhé Dios lo lee xaa yilo, xaa nambey nak; noka bselazh gu re kwaan nabeyy Xaa Nabeyy

be, leeka kwent kwaan mzaa re nu, xaa mkayaa yalnabeyy, lo re gu, nel Xaa Nabeyy mzaa yalnaban kwaan tira lo be.

<sup>3</sup> Nzhaal ne gu kwaane: Lee mbizh gwluzhtlaka yo myet xaa xizhno re kwaan wli, nu le re xaa kwaan nzhekla kwerp cheen xaa.

<sup>4</sup> Nu nabdizh xaa: “¿Cho gor gak kwaan nzhé Jesús, lee Jesús bare yaad? Nel axta leezha ngu re xey be, lee re kwaan lal nak mod naka axta leezha mdexkwaa yizhyo.”

<sup>5</sup> Leezha snee mbezh xaa, nlu nazaat xaa yek xaa gon xaa lee yiba nzhola axta yilo, nu lee yizhyo ne mroo leen nis kwaan yalnabeyy cheen wdizh kwaan ngunii Dios.

<sup>6</sup> Nu noka leeka kwaan nis mlux yizhyo ba, leezha msaaw nis dubse yizhyo, lee yizhyo ba mlux.

<sup>7</sup> Per lee yiba nu yizhyo kwaan nzho nal, kwaan leeka yalnabeyy cheen wdizh kwaan ngunii Dios, mlozhaw Dios kwaane zee yeka, nu leeka ki ba zek re xaa mbizh kwaan naab Dios kwent lo re myet, mbizh kwaan lux re xaa nawent.

<sup>8</sup> Nu stub kwaan, wech nu bzan, xaa nkedoola na, bselazh gu lee Xaa Nabeyy nzak tub mbizh nak mod tub mil liin, nu tub mil liin nak mod tub mbizh.

<sup>9</sup> Nel lee Xaa Nabeyy nanzhakt tras lo re kwaan nzhé xaa, mod nzak lak xaa, sinka nyela xaa ne xaa be, nel nanzheklat xaa luux nik tub xaa, lee xaa nzhekla rese xaa laa kwaan nawent kwaan kale xaa nu wii xaa lo xaa.

<sup>10</sup> Per lee mbizh kwaan bare Xaa Nabeyy zhin mod nzhin tub wann; lee yiba tira lux kwaan tub bi nye doo, axta re kwaan mas chutra yek tira, nu

lee yizhyo nu re kwaan nawent cheena yek kwaan ki.

<sup>11</sup> Nel rese kwaan snee lux, jnzhaal yo re be tub mod nambey nu nali!

<sup>12</sup> Kwaz be zhin mbizh cheen Dios nu le be kwaan nzho mod le be zee lijer zhin mbizh ne. Mbizh zee, lee yiba lux kwaan ki, nu rese kwaan nzho yiba nu yizhyo lux kwaan xchoog cheen ki ba.

<sup>13</sup> Per lee re be nkambaz yizhyo kub nu yiba kub kwaan né Dios zaa xaa, paro yo re be, xaa nali nak.

<sup>14</sup> Kwaanzee, wech nu bzan, xaa nkedoola na, nel nkambaz be re kwaane, le be re kwaan wen, zee yizhal be lo Dios lee be chul nzhi, nu nali zo be, nu nik tub jwalt nanzhibt tich be.

<sup>15</sup> Nu selazh be chozhiin nyela Xaa Nabeyy zee zeeraka yaad xaa, nel nzhekla xaa zaa yalnaban tira lo re myet. Kwaane noka mkee wech be Pab lo re gu, kwaan yalnzhak kwaan mzaa Dios lo xaa.

<sup>16</sup> Lo rese yech kwaan mkee xaa nyaad kwaane lo, nixa nzho laka nagan doo la yek be. Per nzho xaa nawlit nlu re kwaan mkee Pab, kwentaxa nawlit nlu xaa stub naz kwaan nkee lo Xkyech Dios, nu snee nlux xaa leeka lee xaa. Nyent yek re xaa ne nu nanyet nzo xaa lo re kwaan nak xcheen Dios.

<sup>17</sup> Kwaanzee, wech nu bzan, nela gu re kwaane nal, bkanap gu gu zee nalat gu lo re yalnCADE cheen re xaa nanont ley lo, nu nalaat gu mod nali nzo gu lo Dios.

<sup>18</sup> Per blabeyy wenra gu Jesucrist, Xaa Nabeyy be, xaa mzaa yalnaban kwaan tira lo be, nu bxeen



gu yalnkala cheen xaa. ¡Lo lee xaa gool be nu nii  
be re wdizh chul, nala nu tubka!  
¡Sbaa gaka!

Pér

**Wdizh kwaan nyaadno yalnaban**  
**New Testament in Zapotec, Amatlán (MX:zpo:Zapotec,**  
**Amatlán)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Amatlán

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapotec, Amatlán

zpo

Mexico

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Amatlán

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Jul 2024 from source files dated 29 Jan 2022

3efd442b-8972-5bb1-99a1-81f28edf99a8